



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

Zakon br. 04/L-234

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU SKLOPLJEN IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE KOSOVA I OPEC FONDA ZA
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA FINANSIRANJE NASTAVKA
IZGRADNJE PUTA MILOŠEVO-MITROVICA, PUT M2**

Skupština Republike Kosovo,

U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,

Usvaja

**ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU SKLOPLJEN
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVA I OPEC FONDA ZA
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID) ZA FINANSIRANJE NASTAVKA
IZGRADNJE PUTA MILOŠEVO-MITROVICA, PUT M2**

Član 1
Svrha

Ovaj zakon je namenjen ratifikaciji Sporazuma o zajmu, sklopljen između Republike Kosova i Opec Fonda za međunarodni razvoj (OFID), za finansiranje nastavka izgradnje puta Miloševo –Mitrovica, put M2.

Član 2 Ratifikacija

Ratifikuje se Sporazum o zajmu sklopljen između Republike Kosova i Opec Fonda za međunarodni razvoj (OFID), za finansiranje nastavka izgradnje puta Miloševo –Mitrovica, put M2, potpisan dana 05. septembra 2013. god. u Beču.

Član 3 Priloženi dokumenti

U aneksu ovoga zakona priložen je Sporazum o zajmu sklopljen između Republike Kosova i Opec Fonda za međunarodni razvoj (OFID), za finansiranje nastavka izgradnje puta Miloševo-Mitrovica, put M2.

Član 4 Stupanje na snagu

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.

**Zakon br. 04/L-234
5. Decembra 2013. god.**

Predsednik Skupštine Republike Kosova

Jakup KRASNIQI



OFID The OPEC Fund for International Development

ZAJAM BR. 1529P

PROJEKAT PROŠIRENJA MAGISTRALE M2
MILOŠEVO- MITROVICA

SPORAZUM O ZAJMU

IZMEĐU

REPUBLIKE KOSOVO

I

OPEC FONDA ZA
MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID)

OD

SEPTEMBAR 5, 2013

Sporazum od septembar 5, 2013, između Republike Kosova (“Zajmoprimac”) i OPEC Fonda za Međunarodni razvoj (“OFID”).

S obzirom da je Zajmoprimac zatražio zajam od OFID za finansiranje dela projekta opisanog u Rasporedu 1;

I s obzirom da je OFID odobrio zajam Zajmoprimcu u iznosu od dvadeset miliona dolara (20.000.000 \$) prema uslovima utvrđenim u daljem tekstu;

Stoga, sada, strane u ovom Sporazumu o zajmu (“Sporazum”) su saglasne o sledećem:

Član 1.

OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

1.01 Opšti uslovi priloženi ovde čine sastavni deo ovog Sporazuma.

1.02 Pored uslova definisanih u preambuli, sledeći pojmovi i izrazi imaju sledeće značenje ili, gde se dupliciraju pojmovi i izrazi u Opštim uslovima, sledeća specifična značenja :

- (a) “Ovlašćeni predstavnik Zajmoprimca” podrazumeva ministra za Finansije;
- (b) “Datum okončanja” podrazumeva 31. decembar 2017;
- (c) “Dolar i znak \$“ podrazumevaju i odnose se na zakonitu monetu Sjedinjenih Američkih Država;
- (d) “ Datum početka prihvatljivih troškova“ podrazumeva 13. juni, 2013;
- (e) “ Izvršna agencija“ podrazumeva ministarstvo za Infrastrukturu;
- (f) “Opšti uslovi“ podrazumeva Opšte uslove OFID koji se primenjuju za sporazume o zajmovima u javnom sektoru, decembar 2007; i

(g) “ Grejs perioda” podrazumeva period koji počinje dana [Datum Sporazuma] i završava se pet (5) godina od tog datuma.

* * *

Član 2.
ZAJAM

2.01 OFID pristaje da pozajmi Zajmoprimcu i Zajmoprimac se slaže da pozajmi od OFID zajam u iznosu od dvadeset miliona dolara (20.000.000 \$) prema uslovima utvrđenim u ovom Sporazumu.

2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od dva i tri četvrtine jednog procenta (2.75 %) godišnje na iznos glavnice podignutog i nenamirenog kredita.

2.03 Zajmoprimac će platiti naknadu za servisiranje po stopi od jedan odsto (1 %) godišnje na iznos glavnice podignutog i nenamirenog kredita.

2.04 Naknada za kamatu i servisiranje će se otplaćivati na na šestomesečnoj osnovi **15. marta i 15. septembra** svake godine na račun OFID-a.

2.05 Odmah nakon završetka grejs perioda, Zajmoprimac će otplaćivati glavnicu kredita u dolarima ili u bilo kojoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za menadžment OFID-a, u iznosu ekvivalentnom neotplaćenom iznosu u dolarima, prema tržišnom kursu koji se primenjuje u vremenu i mestu otplate. Otplata će se vršiti u **trideset (30)** šestomesečnih rata u iznosima, i o datumima, sve kao što je navedeno u Rasporedu 3 (Amortizacija).

* * *

Član 3.
EFEKTIVNOST

3.01 Ovaj Sporazum stupa na snazi u skladu sa članom 3.02 dostavljanjem OFID:

(a) zadovoljavajućeg dokaza da je izvršenje i ispunjenje ovog Sporazuma u ime Zajmoprimca propisno ovlašćeno i ratifikovano u skladu sa ustavnim zahtevima korisnika kredita;

(b) uverenja izdatog od strane ministra Pravde ili državnog tužioca ili drugog nadležnog sudskog organa Zajmoprimca kojim se potvrđuje da je ovaj Sporazum ovlašćen i ratifikovan od strane Zajmoprimca i predstavlja validnu i obavezujuću obavezu Zajmoprimca u skladu sa njegovim uslovima: i

(c) dokaz da je kredit ili drugi vid sporazuma o finansiranju između Islamske banke za razvoj i Zajmoprimca za finansiranje projekta delotvoran ili će biti proglašen delotvornim, uporedo sa ovim Sporazumom.

3.02 Što je pre moguće nakon što uslovi navedeni u članu 3.01 budu zadovoljavajuće ispunjeni, ovaj sporazum će stupiti na snagu dana Stupanja na snagu.

3.03 Ako ovaj Sporazum ne stupi na snagu u roku od devedeset (90) dana od Dana Sporazuma, sporazum i sve obaveze strana prema ovom Sporazumu prestaju, osim ako menadžment OFID-a, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog člana.

* * *

Član 4.
ADRESE

4.01 Adrese strana su navedene u nastavku:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija
Ul. Majke Tereze , bb
10000 Priština
REPUBLIKA KOSOVO
Faks: (++381) 38 213 113

Za OFID:

The OPEC Fund for International Development
Parkring 8
A-1010 Vienna
AUSTRIA
Faks: (++43-1) 513 92 38

* * *

ZAJAM BR. 1529P

U POTVRDI tome, ugovorne strane, delujući preko svojih ovlašćenih predstavnika, su podstakli potpisivanje i dostavljanje ovog sporazuma u Beču, u dva primerka na engleskom jeziku, gde se svaki od njih smatra originalom i oboje su podjednako isti i imaju isti efekat od dana i godine prve gore naznačene.

ZA ZAJMOPRIMCA:

Potpis:

Ime:

Položaj:

ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (OFID):

Potpis:

Ime: J. Sulejman Al – Herbish

Položaj: Generalni direktor

* * *

REPUBLIKA KOSOVA
PROJEKAT PROŠIRENJA MAGISTRALNE M2
MILOŠEVO- MITROVICA

RASPORED 1
OPIS PROJEKTA

Osnovni cilj projekta je da se unapredi postojeći magistralni put Miloševo-Mitrovica u dužini od 26.7 km, čime se doprinosi ekonomskom razvoju i otvaranju novih radnih u okruzima Mitrovica i Priština. Poboljšano putno povezivanje i jačanje kapaciteta će olakšati kretanje ljudi i robe, čime se smanjuje broj žrtava u saobraćaju, operativni troškovi vozila, vreme putovanja i blokiranje puteva.

Projekat se sastoji od četiri komponenti:

1. **Otkup zemljišta**: pokriva otkup zemljišta koje se procenjuje u iznosu od oko 22 hektara;
2. **Građevinski radovi**: uključujući sve građevinske radove na modernizaciji postojećeg puta u dužini od 26.7 km na dva kolovozni put od Miloševa do Mitrovice;
3. **Savetodavne usluge**: pokriva sve troškove za savetodavnu kompaniju koja će razmotriti detaljne inženjerske projekte i nadzirati građevinske radove na delu Miloševo- Vučitrn, štaviše, pomoći će pri pripremi tenderske dokumentacije i ocenjivanju ponudu;
4. **Upravljanje projektom** (JUP): uključujući (i) isplatu plata šest stalno zaposlenih u JUP, (ii) nabavka odgovarajuće elektronske opreme i kancelarijskog nameštaja, (iii) kupovina 2 automobila (4x4 sa četiri točka vuču) i (iv) naknadu relevantnih operativnih troškova.

* * *

REPUBLIKA KOSOVA
PROJEKAT PROŠIRENJA MAGISTRALNE M2
MILOŠEVO- MITROVICA

RASPORED 2
RASPODELA ZAJMA

1 . Ukoliko nije drugačije ne dogovori između Zajmoprimca i menadžmenta OFID-a, iznos zajma 20.000.000 \$ će se koristiti za finansiranje 21.94 % od ukupnih Građevinskih radova komponenta Projekta kao što je opisano u stavci (2) Rasporeda 1 ovog sporazuma.

2 . Bez obzira na raspodelu iznosa zajma ili isplate procenata iz stava 1 ovog člana, ako menadžment OFID-a razumno proceni da će iznos kredita raspodeljenog tada gore navedenoj komponenti će biti nedovoljan za finansiranje dogovorenog procenta svih troškova te komponenta, menadžment OFID-a može, obaveštenjem Zajmoprimca, smanjiti procenat isplate tada primenjive na te izdatke kako bi dalja povlačenja u vezi sa navedenom komponentom mogu nastaviti sve dok svi troškovi na osnovu toga budu nastali.

* * *

REPUBLIKA KOSOVA
PROJEKAT PROŠIRENJA MAGISTRALNE M2
MILOŠEVO- MITROVICA

RASPORED 3
AMORTIZACIJA

<u>Br.</u>	<u>Datum otplate</u>	<u>Dospeli iznos</u> (Izraženo u dolarima)
1	15. septembar, 2018	666,660
2	15. mart, 2019	666,660
3	15. septembar, 2019	666,660
4	15. mart, 2020	666,660
5	15. septembar, 2020	666,660
6	15. mart, 2021	666,660
7	15. septembar, 2021	666,660
8	15. mart, 2022	666,660
9	15. septembar, 2022	666,660
10	15. mart, 2023	666,660
11	15. septembar, 2023	666,660
12	15. mart, 2024	666,660
13	15. septembar, 2024	666,660
14	15. mart, 2025	666,660
15	15. septembar, 2025	666,660
16	15. mart, 2026	666,660
17	15. septembar, 2026	666,660
18	15. mart, 2027	666,660
19	15. septembar, 2027	666,660
20	15. mart, 2028	666,660
21	15. septembar, 2028	666,660
22	15. mart, 2029	666,660
23	15. septembar, 2029	666,660
24	15. mart, 2030	666,660
25	15. septembar, 2030	666,660
26	15. mart, 2031	666,660
27	15. septembar, 2031	666,660
28	15. mart, 2032	666,660
29	15. septembar, 2032	666,660
30	15. mart, 2033	<u>666,860</u>
	Ukupno:	<u>20,000,000</u>
	* * *	